

**DICHIARAZIONE/RICHIESTA DI TRASCRIZIONE ATTI NON UE DI MATRIMONIO/DIVORZIO  
NEI COMUNI ITALIANI**

*Declaración/Solicitud de transcripción de actas non UE de matrimonio/divorcio al Municipio italiano*

**SERVIZIO RISERVATO AI CONNAZIONALI RESIDENTI ED ISCRITTI NELL'ANAGRAFE CONSOLARE DI BARCELLONA**  
*Servicio reservado a los ciudadanos italianos residentes e inscritos en el Registro Consular de Barcelona*

Il/La sottoscritto/a, .....  
*(el/La abajo firmante)*

nato/a a: ..... il: ...../...../.....  
*(nacido/a en) (el)*

residente a (indirizzo): .....  
*(residente en - dirección completa)*

città: ..... cod.postale: .....  
*(localidad) (código postal)*

e-mail: ..... @ .....

**dichiara/declara:**

di non aver potuto presentare i suoi certificati di stato civile stranieri presso la Rappresentanza diplomatico/consolare competente per il seguente motivo (specificare bene):

*no haber podido presentar sus certificados de estado civil extranjeros a la Embajada/Consulado competente por el siguiente motivo (especifíquese con detalle):*

.....  
.....

**chiede/solicita:**

al Consolato Generale d'Italia a Barcellona di provvedere all'inoltro della documentazione sotto indicata all'Ambasciata/Consolato competente per il luogo di rilascio della stessa, ai fini della verifica formale e sostanziale prevista dalla Legge e della successiva trascrizione presso i registri dello stato civile del Comune di:

*al Consulado General de Italia en Barcelona que envíe en su nombre dicha documentación de estado civil a la Embajada/Consulado competente en el lugar de emisión de la misma, al fin de la verificación formal y sustancial prevista por la Ley y su posterior envío a la oficina del registro civil del Comune italiano de:*

Comune di: ..... prov. (.....)

Documenti di stato civile che presenta:  
*Documentación de estado civil que presenta:*

**Matrimonio tra:** .....  
*(Matrimonio entre ... - indique apellido y nombre de los cónyuges)*

**Divorzio tra:** .....  
*(Divorcio entre - indique apellido y nombre de los cónyuges)*

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione dell'informativa sulla protezione dei dati personali riguardante i servizi consolari ai sensi del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679.

El abajo firmante declara haber sido informado de las condiciones sobre la protección de los datos personales por parte de los Servicios Consulares, en la forma y para las finalidades indicadas en el Reglamento de Protección de datos (UE) 2016/679.

Barcelona (fecha).....

Il dichiarante.....  
El declarante

**DOCUMENTAZIONE OBBLIGATORIA DA PRESENTARE (NON VERRANNO ACCETTATE RICHIESTE INCOMPLETE)**

***Documentación obligatoria a presentar (no se aceptarán solicitudes incompletas)***

- **atto INTEGRALE** in originale, rilasciato dalle Autorità straniere, legalizzato con Postille dell'Aja  
*Certificado LITERAL en original emitido por las Autoridades extranjeras y legalizado con Apostilla de la Haya*
- **traduzione ufficiale in italiano di tutta la documentazione straniera** (N.B. Le traduzioni debbono essere eseguite da un traduttore giurato con firma depositata presso questo Consolato Generale. Per accedere alla lista cliccare qui:  
[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/resource/doc/2019/02/traduttori\\_maec\\_20190226.pdf](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/resource/doc/2019/02/traduttori_maec_20190226.pdf)
- (Por favor nota: las traducciones deben ser realizadas por un traductor jurado con firma depositada en este Consulado General. Para acceder a la lista haga clic aquí:  
[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/resource/doc/2019/02/traduttori\\_maec\\_20190226.pdf](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/resource/doc/2019/02/traduttori_maec_20190226.pdf)
- Si precisa che le traduzioni da lingue diverse dallo spagnolo debbono essere eseguite da traduttori giurati di fiducia dei Consolati italiani, competenti nel luogo di emissione del documento, con firma del traduttore autenticata dal Consolato italiano competente). In alternativa alla legalizzazione del Consolato si può presentare una traduzione con Apostille della firma del traduttore. *Cabe señalar que las traducciones de idiomas distintos al español deben ser realizadas por traductores jurados de confianza de los Consulados italianos competentes en el lugar de emisión del documento, con la firma del traductor legalizada por el Consulado italiano competente. Como alternativa a la legalización consular, se puede presentar una traducción con Apostilla de la firma del traductor.*
- **fotocopie dei documenti d'identità degli interessati** (per l'atto di nascita: fotocopia dei documenti dei due genitori del minore; per gli atti di matrimonio: fotocopia dei documenti dei due coniugi) - *fotocopia de los documentos de identidad de los interesados (en casos de registro de nacimiento incluir los: documentos de ambos padres; en casos de registro de matrimonio: incluir los documentos de ambos cónyuges)*
- **Ricevuta di pagamento di 24.00 euro** sul conto del Consolato ([https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/tariffe-consolari.html](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/tariffe-consolari.html)) per la legalizzazione della firma del traduttore giurato spagnolo per gli atti di Stato Civili non UE in lingua spagnola. *Recibo de pago de € 24.00 en la cuenta del Consulado (https://consbarcellona.esteri.it/consolato\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/tariffe-consolari.html) por legalizar la firma del traductor jurado español para documentos de Estado Civil non UE en español.*